

objects which have been produced by a punishable act or which have been used or shall be used for the perpetration thereof, or for the purpose of securing means of conviction, or to prevent dangers which would arise from the possession of such articles and which dangers could not be otherwise prevented.

Whenever such a seizure is effected the interested Consul shall be informed thereof as soon as possible, and, on his demand, the seized articles shall be delivered to him to hold in custody till a judgment has been rendered by the competent Court.

§ 12.

Actions commenced during the transitory period. In respect to those civil and criminal actions which have been in *litis pendence* in the Consular Courts before the expiration of the period agreed upon in Article IX of the Jurisdictional Convention, the jurisdiction of the said Courts shall remain in force till the final decision of thereof; and, in respect to the pending proceedings in bankruptcy opened during the said period, till the final settlement thereof. Coercive executions commenced during the said period shall be settled in conformity with the laws of procedure hitherto in force.

II. PROPOSITION DU DÉLÉGUÉ DE FRANCE RELATIVE
À L'ARTICLE IV DU PROJET DE
CONVENTION JUDICIAIRE.

A

Compétence générale.

“ A dater de l'époque fixée dans l'Article I, le Gouvernement.....
“ restreindra sa juridiction consulaire aux limites conventionnelles de Tokio, de
“ Yokohama, de Kobé, d'Osaka, de Nagasaki, de Niigata et de Hakodaté.

“ Par suite, à dater de la même époque, les tribunaux japonais seront
“ compétents :

“ 1° Pour connaître de tous procès civils dans lesquels le défendeur serait
“ domicilié hors des limites conventionnelles, quelle que soit la nationalité res-
“ pective des parties ;

“ 2° Pour juger tous actes délictueux commis hors des limites convention-
“ nelles, dont les sujets ou citoyens.....pourront être accusés.

B

Conflit de Jurisdiction.

“ Le conflit de juridiction entre un tribunal consulaire et un tribunal
“ japonais sera soumis à l'arbitrage d'un Conseil composé de deux magistrats
“ désignés par le Président de la Cour de Cassation et de deux Consuls choisis
“ par le tribunal consulaire dont la compétence est en cause dans le conflit.

“ En cas de partage, les quatre membres ci-dessus désignés éliront, pour se
“ départager, un cinquième membre à la majorité des voix. Le cinquième
“ membre ainsi choisi pourra n'appartenir ni au Corps consulaire ni à la magis-
“ trature. Si, après trois épreuves successives, l'élection n'avait pu aboutir, le
“ conflit serait tranché soit par le plus ancien Conseiller étranger de la Cour de
“ Cassation, ou, en cas d'égale ancienneté, par le plus âgé ; soit par le Doyen du
“ Corps consulaire, ou, au cas où celui-ci serait en cause dans le conflit, par le
“ Consul le plus ancien après lui. Dans cette hypothèse, le sort déciderait entre
“ la Cour de Cassation et le Corps consulaire de la désignation du cinquième
“ membre.

“ Le tribunal qui, d'après l'arrêt du Conseil des Conflits, restera saisi de
“ l'affaire, statuera sans qu'il puisse y avoir lieu ultérieurement à déclaration
“ d'incompétence.

“Aucun conflit ne pourra être élevé au sujet d'une décision judiciaire passée en force de chose jugée.

“Le conflit négatif de juridiction sera, à la requête de la partie intéressée, porté par le Président de la Cour de Cassation devant le Conseil des Conflits, composé, suivant les cas, comme il est dit ci-dessus.”

II. PROPOSITION OF THE FRENCH DELEGATE ON ARTICLE IV OF THE DRAFT JURISDICTIONAL CONVENTION.

A

General
Competency
of Courts.

“From the time named in Article I, the.....Government will confine its Consular Jurisdiction to the treaty limits of Tokyo, Yokohama, Kobe, Osaka, Nagasaki, Niigata, and Hakodate.

“Accordingly, from the same time, the Japanese Courts will be competent:—

“1. To take cognizance of all civil suits the defendant in which is domiciled outside of Treaty Limits, whatever may be the respective nationalities of the parties to the suits;

“2. To try all cases of delicts committed outside of treaty limits of whichsubjects (or citizens) may be accused.

B

Conflict of
Jurisdiction.

“Cases where a conflict of jurisdiction occurs between a Consular Court and a Japanese Court shall be submitted to the arbitration of a Council composed of two Judges appointed for that purpose by the President of the Court of Cassation, and of two Consuls chosen by the Consular Court whose competency to try the particular case in question is in dispute.

“In the event of the opinion of the Council being equally divided, the four members above mentioned shall, by a majority of votes, elect a fifth member, whose decision shall be final. It is not necessary that the fifth member of the Council thus chosen should belong either to the Consular Body or to the Magistracy. If after three successive attempts to elect a fifth member, this election cannot be made, the question of the conflict of jurisdiction shall be decided either by the senior, or, in the event of seniority being equal, by the oldest foreign Judge of the Court of Cassation, or by the Doyen of the Consular Body, or, in the event of his being an interested party, by the Consul next in seniority. In this case, lots shall be drawn to decide whether this fifth member shall be taken from the Court of Cassation, or from the Consular Body.

“The Court which, according to the decision of the Council, shall take cognizance of the case shall pronounce judgment, without its being possible for the said Court to decline to assume jurisdiction afterwards on the ground of its incompetency.

"No question of a conflict of jurisdiction can possibly be raised in regard to a judicial decision, when that decision, either by reason of the exhaustion of all modes of appeal, or by reason of the period during which it may be appealed against having expired, becomes final.

"Cases where jurisdiction threatens to lapse, owing to the refusal of both a Consular Court and a Japanese Court to entertain a case on the ground of absence of jurisdiction, shall, at the request of the party interested, be brought by the President of the Court of Cassation before the Council for the settlement of cases where there is a conflict of jurisdiction, the said Council being composed, according to circumstances, as above mentioned."

PROTOCOLE N^o 12.

SÉANCE DU 29 NOVEMBRE 1886.

La Conférence s'est réunie à 2 heures de l'après-midi sous la présidence du Comte Inouyé.

Etaient présents:

Pour le Japon:
Le Comte Inouyé et M. Aoki;
Pour la France:
M. Sienkiewicz;
Pour l'Autriche-Hongrie:
Le Comte Charles Zaluski;
Pour la Grande-Bretagne:
Sir Francis R. Plunkett;
Pour l'Italie:
M. de Martino;
Pour la Belgique:
M. Neyt;
Pour les Etats-Unis d'Amérique:
M. Hubbard;
Pour l'Allemagne:
M. von Holleben et M. Zappe;
Pour la Russie:
M. Schévitch;
Pour les Pays-Bas, pour la Suède et Norvège, et pour le Danemark:
M. van der Pot;
Pour l'Espagne:
M. Delavat;
Pour Hawaii:
M. Irwin;
Pour le Portugal:
M. Loureiro;
Pour la Confédération suisse:
M. von Holleben.

Le Président propose qu'il soit procédé à la signature des protocoles du 15 et du 22 novembre, et demande si auparavant les Délégués n'ont pas d'observations à faire.

M. Sienkiewicz demande que l'amendement concernant les conflits de juridiction qu'il a pris la liberté de faire parvenir à titre privé aux Délégués, et qui constitue le complément de l'amendement à l'Article IV du projet anglo-allemand qu'il a eu l'honneur de présenter à la Conférence lors de la dernière séance, soit consi-

PROTOCOL N^o 12.

MEETING OF THE 29TH NOVEMBER 1886

The Conference met at 2 o'clock in the afternoon under the presidency of Count Inouye.

There were present:

For Japan:
Count Inouye and Mr. Aoki;
For France:
Mr. Sienkiewicz;
For Austria-Hungary:
Count Charles Zaluski;
For Great Britain:
Sir Francis R. Plunkett;
For Italy:
Mr. de Martino;
For Belgium:
Mr. Neyt;
For the United States of America:
Mr. Hubbard;
For Germany:
Mr. von Holleben and Mr. Zappe;
For Russia:
Mr. Schévitch;
For the Netherlands, for Sweden and Norway, and for Denmark:
Mr. van der Pot;
For Spain:
Mr. Delavat;
For Hawaii:
Mr. Irwin;
For Portugal:
Mr. Loureiro;
For the Swiss Confederation:
Mr. von Holleben.

The President proposed that the Protocols of the 15th and 22nd instant should be signed, and enquired, if before doing so, any Delegate had any remarks to offer.

Mr. Sienkiewicz begged to suggest that the amendment in regard to conflicts of jurisdiction which he had submitted privately to the Delegates, and which formed the complement of the amendment to Article IV of the Anglo-German Project which he had had the honor to submit to the Conference at the previous meeting,